

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Dina, córka Lei, którą urodziła Jakubowi, wyszła, aby zobaczyć się z córkami* tej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po pewnym czasie Dina, córka Lei, którą urodziła ona Jakubowi, wyszła, aby zapoznać się z dziewczętami tego kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dina, córka Lei, którą urodziła Jakubowi, wyszła, aby zobaczyć córki tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyszła Dyna, córka Lii, którą była urodziła Jakóbowi, aby oglądała córki onej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszła Dina córka Lijej, aby oglądała niewiasty onej krainy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pewnego razu Dina, córka Jakuba, którą urodziła mu Lea, wyszła, aby popatrzeć na kobiety tego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Dina, córka Lei, którą urodziła Jakubowi, wyszła, aby rozejrzeć się między dziewczętami kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dina, córka Lei, którą urodziła Jakubowi, wyszła pewnego razu, aby popatrzeć na kobiety tego kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu Dina, córka Lei i Jakuba, wyszła, aby zobaczyć kobiety tego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pewnego razu Dina, córka Lei, którą ta urodziła Jakubowi, wyszła, aby przyjrzeć się dziewczętom tej krainy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dina, córka Lei, którą [Lea] urodziła Jaakowowi, wyszła, żeby odwiedzić miejscowe kobiety.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшла же Діна дочка Лії, яку породила Якову, познайомитися з місцевими дочками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dina, córka Lei, która urodziła się Jakóbowi, wyszła aby się rozejrzeć między pannami owej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Dina, córka Lei, którą ta urodziła Jakubowi, miała zwyczaj wychodzić, by się zobaczyć z córkami tej krainy.

¹⁾ Lub: z dziewczętami.